

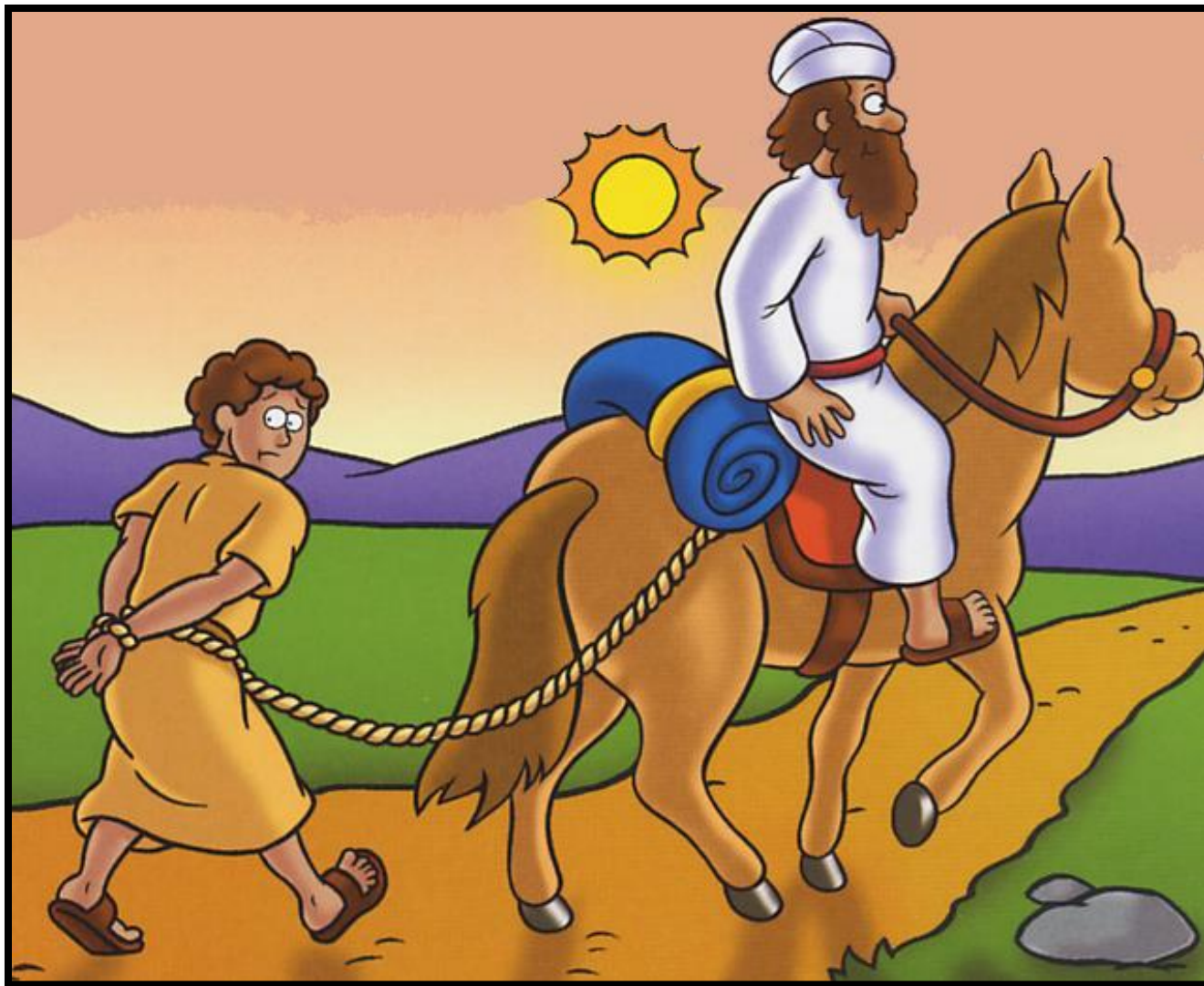
Bible Stories: Forgiveness



圣经故事：宽恕

Joseph Forgives his Brothers

Of Jacob's 12 sons, Joseph was his father's favorite. Joseph's older brothers finally became so jealous of him that they nearly killed him, threw him into a pit, and then sold him into slavery. The slave traders then took Joseph to Egypt.



约瑟原谅了他的哥哥

在十二个儿子当中，雅各最疼爱约瑟。他的哥哥们嫉妒之极。他们把他卖为奴隶。奴隶贩子把约瑟带去了埃及。



One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly. None of his advisors could tell him the meaning of the dreams.

God had given Joseph the ability to interpret dreams, so Pharaoh had Joseph brought to him. Joseph interpreted the dreams for him and said, "God is going to send seven years of plentiful harvests, followed by seven years of famine." Pharaoh was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!

一天夜里，埃及称做法老的王做了两个大大困扰他的梦，他的谋士们没有一个可以告诉他这两个梦的意思。

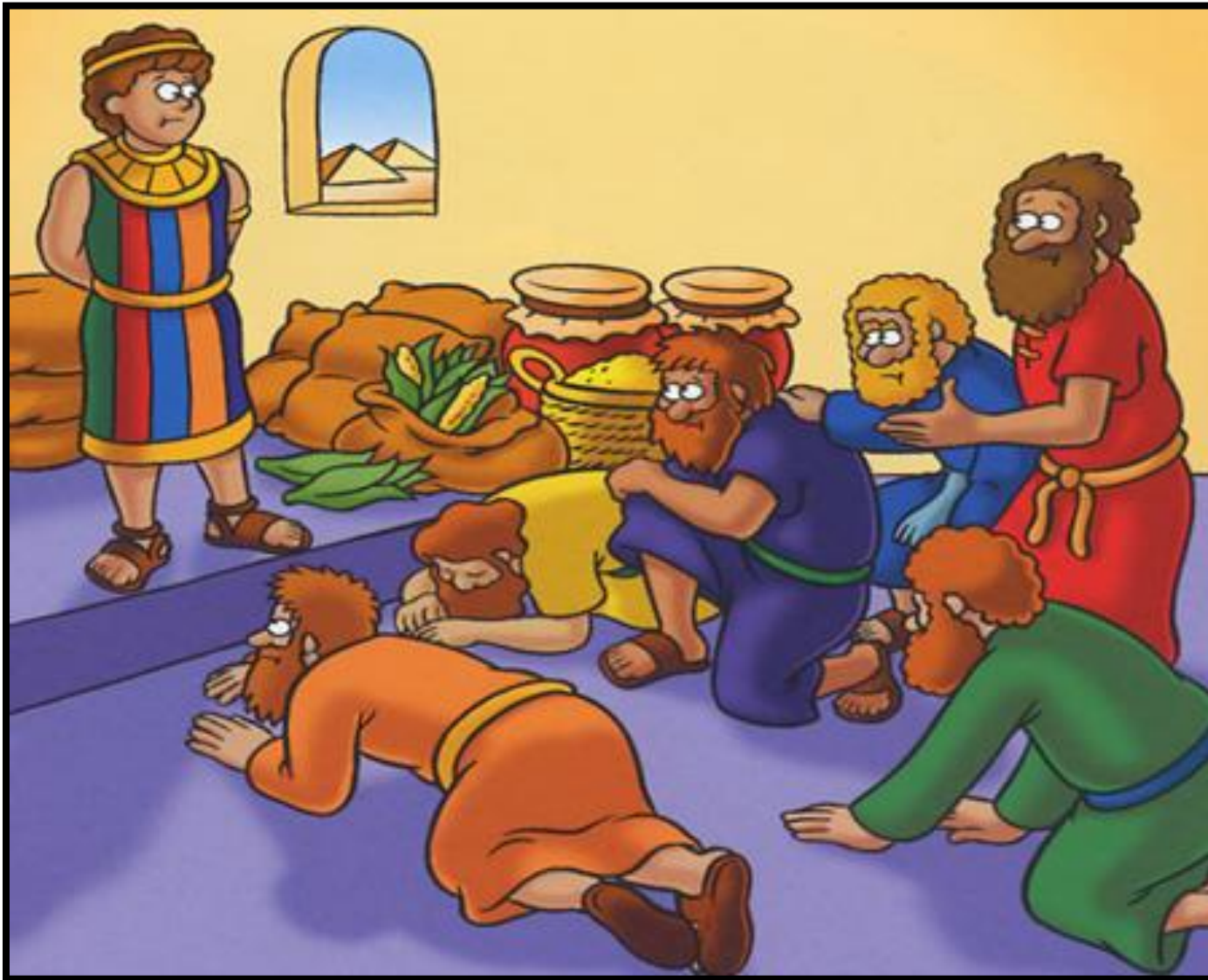
上帝给了约瑟解释梦的能力，所以法老让人把约瑟到他面前。约瑟解释了这两个梦的意思，说：“上帝将会给埃及七个丰年，随后再有七个荒年。”约瑟的才能给法老留下了深刻的印象，于是就封他做埃及的宰相。



Joseph told the people to store up large amounts of food during the seven years of good harvests. Then Joseph sold the food to the people when the seven years of famine came so they would have enough to eat.

约瑟告诉人们在七个丰年里要囤积大量的粮食。当七个荒年来临的时候，约瑟把这些粮食卖给人们，好让大家都有足够的食物吃。

The famine was severe not only in Egypt, but also in Canaan where Jacob and his family lived. So Jacob sent his older sons to Egypt to buy food. The brothers did not recognize Joseph when they stood before him to buy food. But Joseph recognized them.



几年后，当饥荒蔓延到约瑟的家乡迦南，雅各派约瑟的兄长们到埃及去购粮。当约瑟的兄弟们在 他面前买食物时，竟没有认出约瑟，但约瑟却认出了他们。

After testing his brothers to see if they had changed, Joseph said to them, "I am your brother, Joseph! Do not be afraid. You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for good! Come and live in Egypt so I can provide for you and your families."

Joseph forgave his brothers, because by then he understood that God had let him go through all those difficulties for his own and their eventual good.



在试验出他们已经改变之后，约瑟告诉他们：

“我是你们的兄弟——约瑟。不要害怕！当你们把我卖作奴隶时，你们是在做恶事，但是上帝使恶事变成好事。来埃及吧！让我好为你们和你们的家庭提供帮助。”

约瑟原谅了他们，因为那时他了解，上帝让他经历所有那些苦难，是为了他和他的家人将来的好处。

The Story of Jonah

God told Jonah to go to the city of Nineveh and warn the people that because of their great wickedness, within 40 days their city was going to be destroyed. Jonah didn't even want to obey this prophecy at first and tried to run away from God but finally decided to go to Nineveh and obey God's commandment.

Upon hearing Jonah's words of coming doom, the people of Nineveh believed God and proclaimed a fast throughout the land, dressed in sackcloth, and truly repented.



约拿的故事

约拿是古以色列的先知。上主告诉他去尼尼微城，警告那里的人，因为他们罪大恶极，他们的城市将会在40天内被毁。刚开始，约拿甚至不想服从这个预言，并企图逃离上主，但最后还是决定顺服上主的命令去尼尼微。

听了约拿关于厄运即将降临的消息之后，尼尼微城的居民就信了上帝，并宣布全国禁食，身穿麻衣，真正忏悔了。



Because the people had repented, God did not destroy Nineveh. But Jonah didn't seem to grasp the point of God's forgiveness. He sat a short distance from the city, waiting for God's judgments to come down. When the judgments did not arrive, he was dismayed.

Then the LORD said, “But Nineveh has more than 120,000 people, not to mention all the animals. Shouldn't I feel sorry for such a great city?”

因为人们忏悔，上主就没有毁灭尼尼微。但是约拿并没有领悟上主的宽恕。他坐在离城不远处，等待着上主的审判降临。当这个审判没有降临时，他沮丧了。

上帝对约拿说：“我怎能不爱惜这尼尼微大城呢？城中单是连左右手都分不清的人就有十二万多，还有许多的牲畜。”



The Parable of the Unforgiving Servant

One day a king decided to call in his officials and ask them to give an account of what they owed him.

恶仆的比喻

有一天，一个王要跟奴仆清算债务。

As he was doing this, one official was brought in who owed him sixty million silver coins. But he didn't have any money to pay what he owed. The king ordered him to be sold, along with his wife and children and all he owned, in order to pay the debt.

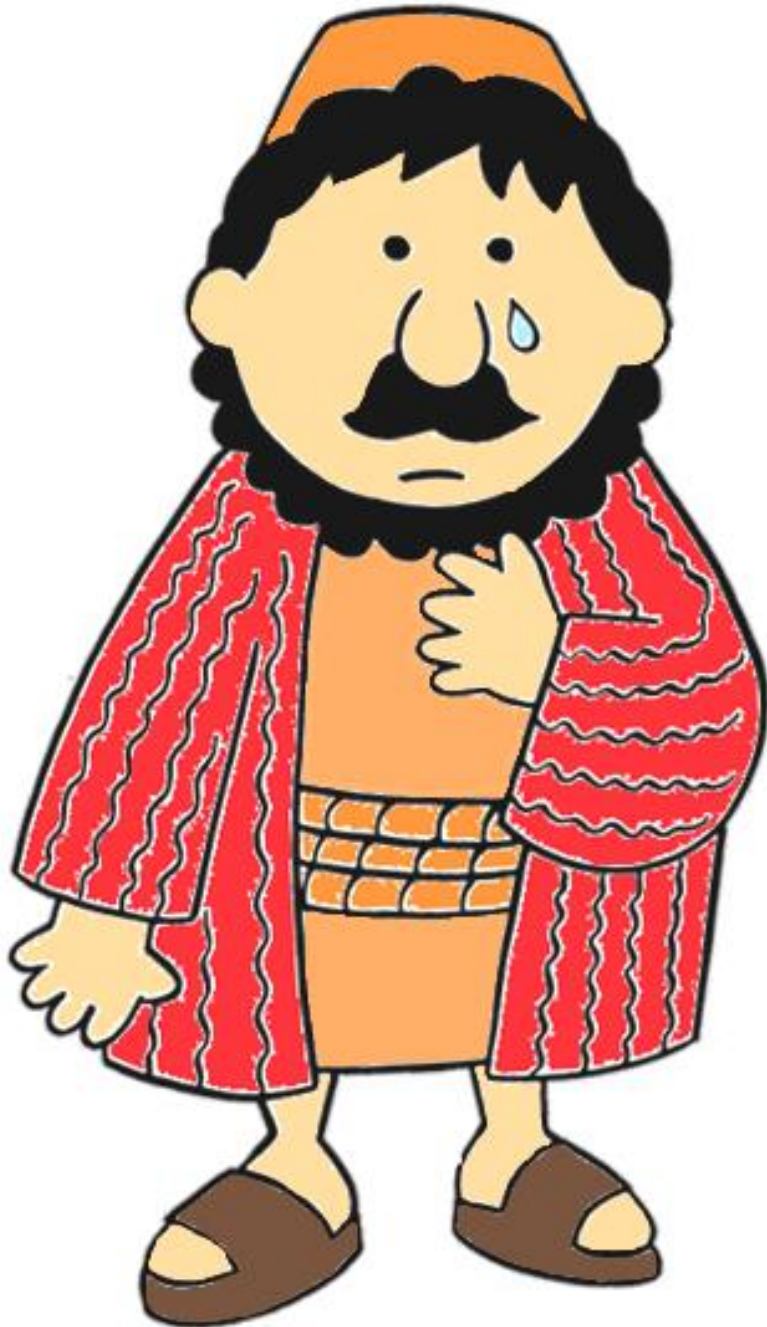
正开始清算的时候，有人带着一个欠了六千万银币的人进来。因为这个人无法清还债款，王就下令把他及其妻儿和所有财产全部卖掉还债。



The official got down on his knees and began begging, "Have pity on me, and I will pay you every cent I owe!" The king felt sorry for him and let him go free. He even told the official that he did not have to pay back the money.

那奴仆跪在王面前乞求说，
‘请宽容我，我会把债务全部还清的。’王可怜他，不但释放了他，而且免了他全部的债。





As the official was leaving, he happened to meet another official, who owed him a hundred silver coins. So he grabbed the man by the throat. He started choking him and said, “Pay me what you owe!”

The man got down on his knees and began begging, “Have pity on me, and I will pay you back.” But the first official refused to have pity. Instead, he went and had the other official put in jail until he could pay what he owed.

可是，那奴仆出去后，遇见一位欠他一百个银币的同伴，就揪住同伴，掐着他的喉咙说，‘还我钱！’

“同伴跪下哀求道，‘请宽容我，我会还你的。’那奴仆却不肯，竟把同伴送进监狱，直到他还清债务为止。”



When some other officials found out what had happened, they told the king what the first official did. The king called the first official back in and said, “You’re an evil man! When you begged for mercy, I said you did not have to pay back a cent. Don’t you think you should show pity to someone else, as I did to you?” The king then ordered the official to be punished until he could pay back everything he owed.

其他的奴仆目睹这一切，都愤愤不平，把这件事告诉了王。于是，王把那奴仆召来，说，‘你这可恶的奴才！你哀求我，我就免了你所有的债。难道你不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗？’王大怒，就把这个奴仆投进监狱。他不还清所有的债务，就不放他出来。

www.freekidstories.org

Image Credits

Joseph Forgives His Brothers: © Zondervan

The Story of Jonah : © Zondervan

The Parable of the Unforgiving Servant: Art by Didier Martin & Clipart

Text from the Bible, Open Bible Stories & other Bible-based sources.